Porównanie tłumaczeń Jana 6:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Pracujcie nie [na] pokarm, [który] niszczeje, ale ― pokarm, [który] trwa ku życiu wiecznemu, który ― Syn ― człowieka wam da. Tego bowiem ― Ojciec opieczętował, ― Bóg. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pracujcie nie o pokarm który ginie ale o pokarm trwający dla życia wiecznego który Syn człowieka wam da Tego bowiem Ojciec opieczętował Bóg |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trudźcie się nie o pokarm przemijalny,\* ale o pokarm trwały, ku życiu wiecznemu,\*\* który da wam Syn Człowieczy, gdyż na Nim Ojciec – Bóg – położył pieczęć.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wypracowujcie nie pokarm ginący, ale pokarm pozostający na życie wieczne, który\* Syn Człowieka wam da. Tego bowiem Ojciec opieczętował, Bóg.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pracujcie nie (o) pokarm który ginie ale (o) pokarm trwający dla życia wiecznego który Syn człowieka wam da Tego bowiem Ojciec opieczętował Bóg |

1. 1) <x>290 55:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 4:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 4:11</x>; <x>530 9:2</x>; <x>540 1:22</x>; <x>560 1:13</x>; <x>560 4:30</x>; <x>620 2:19</x>; <x>730 7:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Możliwe też: "które". [↑](#footnote-ref-5)